



**: tsjetsjensk**  
Informasjon om Dublin-regelverket



# МУЪЛХАЧУ ПАЧХЪАЛКХЕХЪ Т1ЕОБЦУР ДУ МУХ1АЖАРАН 1 АЛАШВАРАН ДЕХАР?

ДУБЛИНЕХЪ БАРТ БИНА Т1ЕЭЦНАЧУ БАКЪЕНЕХ ИНФОРМАЦИ

## Х1ОКХУ БРОШЮРА Т1ЕХЬ ХЪУНА ЖОБПАШ КАРОР ДУ Х1ОКХУ ХЕТТАРШНА:

- Дублин бакъенаш бохург х1ун ду?
- Муълхачу махкахь т1еобцу мух1ажаран 1алашваран дехар?
- Дублин барта юкъавог1уш хьо велахь х1ун хира ду?
- Х1ун 1алашо ю Дублин бакъенаш?

### 1. ДУБЛИН БАКЪЕНАШ

- Европерачу дуккох йолу пачхьалкхаша Ирланди махкахь йолу Дублин-г1алахь цхьацца декхарш т1еобцуш барт а бина куьйгаш яздина. Цунах Дублин бакъонаш олу.
- Иза Норвегехь массо а мух1ажарийн дехаршка хьовсур дац бохург ду. Ахь хьюо 1алашвар ма деххнехь, Норвегерчу 1едало кхузахь хьан дехаре хьовса баъхьана ду-дац толлу. Цу талламан шина тайпана жам1 хила там бу: хьан мух1ажаран дехар кхузахь т1еобцуш, я хьо кхечу хьан дехарах жобпалла т1еэцначу Европан мехка д1ахьажош.
- Хьан дехар Норвегехь т1еэцар а, хьо кхечу мехка д1ахьажор а масех баъхьанех дозуш ду.
- Нагахь хьан мух1ажаран дехар кхечу европан махкахь т1еэцнехь, Норвегерчу 1едало ахь хьюо 1алашвар х1унда доьху ца толлу, амма толлу Европан муьлха мохк жобпалле бу хьан 1алашваран дехар къастон.

### 2. МУЪЛХАЧУ ПАЧХЬАЛКХО Т1ЕОБЦУР ДУ ХЪАН МУХ1АЖАРАН ДЕХАР?

**Хьан мух1ажаран дехар кхечу махкахь т1еобцур нагахь санна:**

- Норвеге кхачале кхечу Дублин барта юкъабог1учу махкахь ахь 1алашвар дехнехь.
- 1ен-ваха бакъо, я чуван пурба (виза) хьан делахь кхечу Дублин-махкахь.

- Дублин барта юкъабог1учу, кхечу махкахь хьан уллора гергара нах беллахь .
- Низамца бакьо йоцуш Норвеге кхачале кхечу Дублин-махка веанехь (хьан п1елгийн лараш эцнехь).
- Пурба доцуш Дублин барта юкъабог1учу цхьана, я масех махкахь лаххара а пхеа баттахь ваьхнехь.

Нагахь хьо берийтта шарера валаза велахь, я Норвегехь хьан да-нана я ден-ненан метта кхин адам делахь, хьан мух1ажаран дехар кхечу махка д1ахьажор дац, ахь кхечу махка 1алашвар дехчий бен, я цу махкахь хьан да-нана я церан метта кхин адам хилчий бен.

### **Мичара хаьа Норвегерчу 1едална хьан дехар кхечу махкахь т1еэцнийла?**

Дукхачу хьолахь-иза Евродак ц1е йолчу системехь хьан п1елгийн лараш лохар бу. Евродак-иза терахь-машенан (компьютер) изсехь Дублин бертан мехкашка пурба доцуш чу мел вог1у, я цу мехкашкахь 1алашвар мел дехна дейтта шарера ваьлла волу массо а стеган п1елгийн лараш латтош, уьш д1аязбина система ю.

### **Мурхха делахь хьан дехар Норвегехь т1еобьцур ду нагахь санна:**

- Кхечу Дублин-махкахь хуна делла чуван пурба (виза) чекхдаьлла эхашаррал сов хан яьлলেখь.
- Кхечу Дублин-махкахь хьуна елла 1ен-ваха бакьо чекъяьлла шиь шо сов хан Ылলেখь.
- Дублин барта юкъабог1учу мехкашкахь воцуш кхо бутт сов ахь хан яьккхинехь Норвегехь 1алашвар дехале. Цунна ахь айхьа кхачам боллуш тоьшалла дан деза. Некъана харж йина билеташ а, дозанал дехьа-сехьа волуш паспорта т1е те1ийна мух1арш а иштта д1а кхин а тоьшаллаш дукхачу хьолахь тоьаш хуьлу. Амма Мехкабоцучеран директорато (UDI) кхечу тайпа некъашца хьан тоьшаллаш мурхха делахь а толлур ду..
- Цхьана Дублин-мехкарчу 1едало хьо хьайн даймахка юхаверзийнехь.
- Норвегица хьан герггара а, ч1ог1а йозуш а з1е елахь:
  - Норвегехь хьан доьзал беллахь (х1усамнана-майра, берийтта шарера далаза бер, я хьан да-нана хьо хьо а берийтта шарера валаза велахь). Цундела ладаме ду хьайн доьзалан декъашхой Норвегехь беллахь иза полицехь д1адиьцар.
  - Кхул хьалха Норвегехь цхьана шаррал сов белхан я 1ен-вахаран бакьо йолуш хьо хилলেখь.
- Норвегерчу 1едална адамаллин аг1ор дуьстича хьан мух1ажаран дехар кхузахь т1еэца деза аьлла хетахь. Иза хила йиш ю нагахь хьо дахарна кхераме, орца оьшуш йолчу цамгарна дарба деш а, дарба дечуьра сацор кхераме а делахь. Т1аккха хьан дехар Норвегехь т1еэца, я хьан цамгар аттачу яллалц хьо кхечу Дублин-мехка д1авалар сацон йиш ю.

### 3. ХЪО ДУБЛИН БАРТА ЮКЪАВОГІУШ ВЕЛАХЪ ХІУН ХИРА ДУ?

Кхузахъ доьшур ахъ х1ун хира ду ахъ 1алашвар дехначул т1аьхъа UDI-с хъан дехар Норвегехъ т1еэца сацам бахъ, я хъо кхечу Дублин-махка д1ахъажо сацам бахъ:

- Ахъ 1алашвар дехча полицис хъан виза а, паспорт а, Евродак изесехъ хъан п1елгийн лараш а толлур ю.
- Нагахъ Норвегерчу 1едална Европера кхин пачхъалкх хъан дехарах жьопалле ю аьлла хетахъ UDI-с хъьогара интервью оьцур яц.
- UDI-с цу пачхъалкхан 1едалца з1ене а яьлла хъан дехар т1еэца аьлла дехар дийра ду.
- UDI-с и тайпа дехар деш хилахъ хъьогга зорботьхна кехатца хаам бийра бу.
- Кехатехула UDI-ца з1ене вала йиш ю хъан, нагахъ хъайгахъ хъан дехар Норвегис т1еэца деза аьлла хеташ информаци елахъ.
- Нагахъ цу кхечу пачхъалкхо хъан дехар т1еэцахъ, хъо цу махка юяхъажор ву.

#### **Хъан бакъо ю арз дан**

UDI-с хъо кхечу Дублин-махка дехъаваккха сацам бахъ цъхъана адвокато хаам бийра бу хъьогга. Нагахъ цу сацамна арз дан хъо лууш велахъ маьхза адвокат лаца бакъо ю хъан. Адвокат кхаа к1иранчохъ UDI-га хъан арз д1атоха декхарийлахъ ву.

Хъан арз толлучу заманчохъ хъуна Норвегехъ саца бакъо луш яц. Диц ма де хъан арз толлуш ахъ Норвегехъ 1алашвар х1унда доьху хъовсур ца хилар, хъан дехар Норвегехъ къастор ду-дац бен. Хъо Норвегерчу 1едало хъайн махка юяхъажош ца хилча хъуна хъан даймахкахъ болчу кхераман мах хадон а йиш яц. Иза, нагахъ ца динехъ а, кхечу Дублин-мехкарчу 1едало (хъан дехар т1еобьцучу) толлур ду.

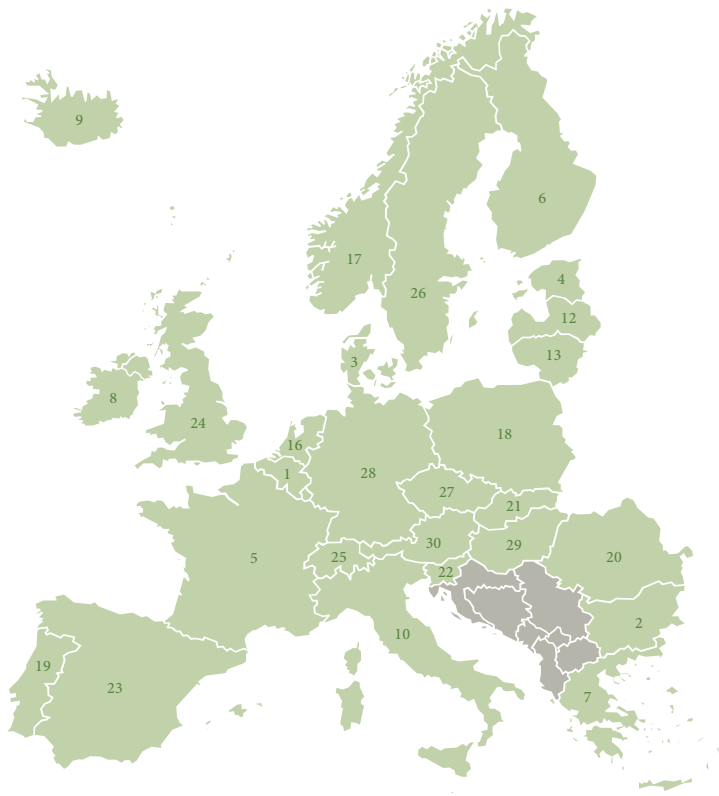
#### **Хъан г1уллакхе хъовсу хан**

Дукхачу хъолахъ UDI-с шина баттера эхашаре кхаччалц хан йойъу хъан дехар т1еэца, я хъо кхечу Дублин-махка д1ахъажон сацам беш.

### 4. ХІУН ІАЛАШО Ю ДУБЛИН БАКЪЕНИЙН?

- Адамо раг1 йиллина мехкаш хуйцуш, я цъхъабосса масех махкахъ 1алашдар дехар сацор.
- Цъхъаьна Европан пачхъалкхехъ 1алашдар доьхуш долчу адамын бакъонаш ларъяр.
- Довзалш (да-нана, берийтта шарера далаза бер, х1усамнана-майра, и д1. кх.) цъхъанатохар, церан дехарш цъана махкахъ т1еэцар.

## ДУБЛИН БАРТ БЕШ КУБЙГАШ ЯЗДИНА ПАЧХЪАЛКХАШ:



1 Бельги	7 Гречи	13 Литва	19 Португали	25 Швеци
2 Болгари	8 Ирланди	14 Люксембург	20 Румьни	26 Швейцари
3 Дани	9 Исланди	15 Мальта	21 Словаки	27 Чехи
4 Эстони	10 Итали	16 Голланди	22 Словени	28 Германи
5 Франци	11 Кипр	17 Норвеги	23 Испани	29 Хонкар-мохк (Венгрия)
6 Финлянди	12 Латви	18 Польша	24 Ингалс-мохк (Великобритания)	30 Австри

Х1ара брошюра арахецнар ю Норвегин Мух1ажаршна лерина Организаци (НМО)/ Organisasjon for Asylsøkere (NOAS). NOAS/НМО иза 1едалах йоузуш йоу адамийн бакъонаш ларъяран организаци ю. Цо мух1ажаршна г1о до ца хуург дийцарна а, юридически хеттаршна а т1ехь.

## АДРЕСАШ

### **ПОЛИЦИН ИММИГРАЦИН (ЧУОЪХУЧИЙН) ДАКЪА**

Полицино д1аязво дуьххара махка чувеана мух1ажар.  
1ен-ваха пурба ца лахь бертахь ц1аваха ца луург полицис  
нуьцкъала ара а воккху.

**Почтан адрес:** Postboks 8102 Dep, NO-0032 Oslo, Norway

**Т1еваха адрес:** Christian Krohgs gate 32, 0186 Oslo

Тлф: +47 22 34 24 00, факс: +47 22 34 24 80

Электронни адрес: [pu@politiet.no](mailto:pu@politiet.no)

### **МЕХКАБОЦУЧЕРАН ДИРЕКТОРАТ (ДИРЕКТОРАТ ПО ДЕЛАМ ИНОСТРАНЦЕВ) UTLENDINGS DIREKTORATET (UDI)**

Иза 1едалан цхьа дакъа ду мух1ажарийн дехарш толлуш а,  
доьзал вошахтохаран дехарш толлуш а, чуван бакъо (виза) луш а,  
мехкан вахархочуьн дарж луш а долу. Мух1ажарийн туьпаш а  
UDI-н жопаллахь ю.

**Почтан адрес:** Postboks 8108 Dep, NO-0032 Oslo, Norway

**Т1еваха адрес:** Hausmannsgt. 21, 0182 Oslo

Тлф: +47 23 35 15 00, факс: +47 23 35 15 01

Internet: [www.udi.no](http://www.udi.no), Электронни адрес: [ots@udi.no](mailto:ots@udi.no)

### **ДУЪНЕНАЮКЪАРА МИГРАЦИН ОРГАНИЗАЦИ INTERNASJONAL ORGANISASJON FOR MIGRASJON (IOM)**

Бертахь юхавоьдучунна хьехар а накъосталла а

**Почтан адрес:** Postboks 8927 Youngstorget, 0028 Oslo

**Т1еваха адрес:** Storgata 10a, 2. etg, 0155 Oslo

Тлф: +47 23 10 53 20, Факс: +47 23 10 53 21

Электронни адрес: [osloreturn@iom.int](mailto:osloreturn@iom.int)

Белхан хенаш: К1иранчохь: 10:00 – 15:00, Шоьта, К1иранде-мукъа.

## **КХЕЧУ МАХКАХОЙН Г1УЛЛАКХАШНА КХОБЛИНА ЙОЛУ КОМИССИ. UTLENDINGSNEMNDA (UNE)**

Иза UDI-с хъан дехар ца делча арз яздеш кхиэлан  
хьукмат ду.

**Почтан адрес:** Postboks 8165 Dep., NO-0034 Oslo, Norway

**Т1еваха адрес:** Stenersgt. 1B/C, 0050 Oslo

Тлф: +47 21 08 50 00, факс: +47 21 08 50 01

Internet: [www.une.no](http://www.une.no), Электронни адрес: [postmottak@une.no](mailto:postmottak@une.no)

## **НОРВЕГЕРА Ц1ЕН Ж1АР**

т1ом, мохк бегор я цхъа кхин баъхъана долуш вовших къаьстина  
довзалш вошахтоха г1одеш, уьш схъалохуш накъосталла деш йолу  
организац1и ю. Хьох лъаьцна UDI-га я кхечу метте х1уммаъ ца  
дуьйцу Ц1ечу Ж1аро. Цо накъосталла маьхза до.

**Почтан адрес:** Postboks 1 – Grønland, NO-0133 Oslo, Norway

**Т1еваха адрес:** Hausmannsgt. 7, 0186 Oslo

Тлф: +47 22 05 40 00

Internet: [www.rodekors.no](http://www.rodekors.no), Электронни адрес: [tracing@redcross.no](mailto:tracing@redcross.no)



**Норвегин Мух1ажаршна лерина Организаци (НМО)**

Т1еваха адрес: Torggata 22, 0183 Oslo, Norway  
 Почтан адрес: Postboks 8893 Youngstotget., 0028 Oslo, Norway  
 Тлф: +47 22 36 56 60, факс: +47 22 36 56 61  
 Интернет: [www.noas.org](http://www.noas.org), Электронни адрес: [noas@noas.org](mailto:noas@noas.org)